ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 14 janvier 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 novembre 1978 déterminant les vaccinations et inoculations préventives dans les forces armées", a donné le 31 janvier 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 14e januari 1983 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 november 1978 tot bepaling van de preventieve vaccinaties en inentingen bij de krijgsmacht", heeft de 31e januari 1983 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Le fondement légal du projet réside dans l'article 98, § 2, des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, qui dispose comme suit :

"§ 2. Hormis les cas où il existerait une contre-indication médicale, les militaires peuvent être soumis à des vaccinations et inoculations préventives dont le nombre, l'espèce et les modalités d'application sont fixées par le Roi".

Il convient donc de prévoir au préambule un alinéa 1er, rédigé comme suit :

"Vu les lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962, notamment l'article 98, § 2;".

+

L'arrêté en projet a pour but de modifier les articles 1er et 3 de l'arrêté royal du 9 novembre 1978 déterminant les vaccinations et inoculations préventives dans les forces armées.

Il convient dès lors d'ajouter à l'alinéa 1er du préambule (devenant l'alinéa 2), les mots "..., notamment les articles 1er et 3;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

L'indication "§ 1er" devant l'alinéa qui subsiste n'a plus de raison d'être; il serait dès lors plus clair de rédiger l'article 1er du projet comme suit :

.../...

"Article ler.-

L'article ler de l'arrêté royal du 9 novembre 1978 déterminant les vaccinations et inoculations préventives dans les forces armées est remplacé par la disposition suivante :

"Article ler. La vaccination par injections d'anatoxine tétanique est obligatoire pour tous les militaires en service actif, y compris les membres du personnel de la gendarmerie".

---

AANHEF.

Het ontwerp heeft als rechtsgrond artikel 98, § 2, van op 30 april 1962 gecoördineerde dienstplichtwetten, dat bepaalt :

> "§ 2. Behoudens de gevallen waarin er geneeskundige tegenaanwijzingen zijn, kunnen de militairen verplicht worden preventieve vaccinaties en inentingen te ondergaan waarvan het aantal, de aard en de toepassingsmodaliteiten door de Koning worden bepaald".

In de aanhef dient derhalve een als volgt gesteld eerste lid te worden opgenomen :

"Gelet op de dienstplichtwetten, gecoördineerd op 30 april 1962, inzonderheid op artikel 98, § 2;".

+

Het ontwerp-besluit strekt tot wijziging van de artikelen 1 en 3 van het koninklijk besluit van 9 november 1978 tot bepaling van de preventieve vaccinaties en inentingen bij de krijgsmacht.

Het eerste lid van de aanhef (dat het tweede lid wordt) vulle men derhalve aan met de woorden "..., inzonderheid op de artikelen 1 en 3;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De aanduiding "§ 1" vóór het overblijvende lid heeft geen bestaansreden meer; het ware derhalve duidelijker artikel 1 van het ontwerp als volgt te redigeren :

.../...

"Artikel 1.-

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 november 1978 tot bepaling van de preventieve vaccinaties en inentingen bij de krijgsmacht wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 1. De inenting bij middel van inspuitingen met tetanus anatoxine is verplichtend voor alle militairen in actieve dienst, met inbegrip van de personeelsleden van de rijkswacht".

---

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

L. MATRAY,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : kamervoorzitter,

staatsraden,

assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.